

**PROTOKOLL DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES VEREINS**

**"OST WEST CLUB EST OVEST"**

ITALIENISCHE REPUBLIK

Im Jahre zweitausendvierzehn, am elften des Monats Juni

(11. Juni 2014).

In Meran (BZ), Passeirergasse Nr. 29, beim Vereinslokal des unten angeführten Vereins, wohin ich ersucht worden bin, mich zu begeben, um einundzwanzig Uhr und fünfzig Minuten.

Vor mir, Dr. Peter Niederfriniger, Notar in Meran, eingeschrieben beim Notariatskollegium von Bozen, ist persönlich erschienen:

- Herr **MAYER TAPPEINER Besay Amanecer**, geboren in S. Lucia-Las Palmas (Spanien) am 16. Februar 1982, für die gegenständliche Urkunde domiziliert beim Sitz des unten angeführten Vereins, welcher erklärt, diese Urkunde nicht für sich selbst abzuschließen, sondern in seiner Eigenschaft als Präsident und gesetzlicher Vertreter des nicht anerkannten Vereins **"OST WEST CLUB EST OVEST"**, mit Sitz in Meran (BZ), Lauben Nr. 204, Steuernummer 91002190212, Mehrwertsteuernummer 01570330215, zu dieser Rechtshandlung befugt gemäß den Bestimmungen des geltenden Statutes.

Der Erschienene, dessen persönlicher Identität, Vertretungsbefugnis und Zeichnungsberechtigung ich Notar gewiss bin, erklärt mir, in seiner obgenannten Eigenschaft, dass sich am heutigen Tag, an diesem Ort und zu dieser Stunde, die Mitgliederversammlung des obgenannten Vereins eingefunden hat, um über folgende

**TAGESORDNUNG**

zu beraten und zu beschließen:

"1. Begrüßung der Mitglieder

2. Darlegung der Gründe für die Notwendigkeit ein anderes Vereinslokal zu suchen

3. Darlegung der Gegenpositionen

4. Abstimmung über den Standortwechsel des Vereinslokals

5. Bestätigung der Gründung des Vereins in öffentlicher Form

6. Änderung des Statuts als Grundlage zur Anerkennung des Vereins als juristische Person und Änderung der Rechtspersönlichkeit des Vereins

7. Allfälliges"

Der Erschienene erklärt, dass der Verein die Behandlung und Protokollierung der Tagesordnungspunkte von eins bis vier sowie sieben dieser Mitgliederversammlung eigenständig vorgenommen hat beziehungsweise weiterhin vornehmen wird und ersucht mich, der Versammlung lediglich bezüglich der obgenannten Tagesordnungspunkte fünf und sechs beizuwohnen und deren Verlauf und Beschlüsse zu Protokoll zu bringen. Dem Ansuchen Folge leistend, beurkunde ich Notar folgendes:

Herr MAYER TAPPEINER Besay Amanecer übernimmt gemäß Bestimmung des Artikels 12 des geltenden Statutes den Vorsitz und stellt fest und erklärt mir, dass:

- die gegenständliche Mitgliederversammlung ordnungsgemäß, laut Gesetz und geltendem Statut, mittels Einladung einberufen wurde, welche allen Mitgliedern am 28. Mai 2014 mittels E-Mail zugesandt wurde;

- die Mitgliederversammlung in erster Einberufung, aufgrund der Abwesenheit sämtlicher Mitglieder, nicht beschlussfähig zusammengetreten ist, wie aus dem entsprechenden Protokoll hervorgeht, welches bei den Dokumenten des Vereins aufbewahrt wird;

Registriert in Meran

am 08.07.2014

unter Nr. 2923, Serie 1T

Euro € 356,00

- die Mitglieder persönlich beziehungsweise aufgrund ordnungsgemäßer Vollmachten, welche zu den Dokumenten des Vereins aufgenommen werden, anwesend sind, welche aus der Liste hervorgehen, welche, gesetzmäßig unterzeichnet, dieser Urkunde unter Buchstabe "A" beigelegt wird, um einen integrierenden und wesentlichen Bestandteil derselben zu bilden;
- somit neununddreißig Mitglieder von insgesamt eintausendeinhundertachtundneunzig Mitgliedern vertreten sind;
- vom Vorstand folgende Mitglieder anwesend sind: er selbst, als Präsident, Michael Schwalt, Giorgia Lazzaretto, Thomas Kobler, Laura Zindaco, Klaus Niederstätter, Sonja Steger, als Mitglieder.
- von den Rechnungsprüfern Herr Erwin Seppi anwesend ist, während Herr Christian Troger seine Abwesenheit entschuldigt hat;
- die anwesenden Mitglieder, auf ausdrückliche Anfrage, erklären, sich in keiner Situation zu befinden, welche den Mangel, den Verlust oder die Unmöglichkeit der Ausübung des Stimmrechtes zur Folge hat;
- sich auf explizite Anfrage keine der anwesenden Personen der Behandlung der oben angeführten Tagesordnung widersetzt und alle Anwesenden erklären, über die zu behandelnden Tagesordnungspunkte ausreichend informiert zu sein;
- somit die Mitgliederversammlung, gemäß Artikel 12 des geltenden Statutes und gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, rechtskräftig und beschlussfähig zusammengetreten ist um über die oben angeführte Tagesordnung zu beraten und zu beschließen.

Der Vorsitzende beginnt demnach die Behandlung der Tagesordnungspunkte fünf und sechs, erklärt, dass die genannten Punkte, aufgrund des Antrages der Anwesenden, gemeinsam behandelt werden und beginnt seinen Bericht.

Er erklärt, dass es für den Verein von Vorteil ist, die Anerkennung als juristische Person zu erlangen, weshalb die Bestätigung der Gründung des Vereins in öffentlicher Form notwendig ist.

Er erläutert den Anwesenden, dass für die Anerkennung des Vereins als juristische Person außerdem einige Artikel des derzeit gültigen Statuts abgeändert beziehungsweise angepasst werden müssen. Er erklärt, dass somit die nachstehenden Artikel des Statutes überarbeitet und aktualisiert worden sind, teilweise rein formell (z.B. grammatikalische Verbesserungen oder genauere Übersetzung in die italienische Sprache) und teilweise auch substantiell, wobei die Gesamtanzahl der Artikel unverändert bleibt und die Bezeichnung, der Sitz, der Gegenstand/Ziel und die Dauer des Vereins unverändert bleiben. Insbesondere schlägt er die Änderung folgender Artikel vor:

- Artikel eins, bezüglich der anwendbaren Artikel des Zivilgesetzbuches;
- Artikel drei, für die Präzisierung, dass die gewerbliche Tätigkeit lediglich als Nebentätigkeit ausgeübt werden darf und keinerlei Mittel oder Vermögensanteile, auch nicht zeitversetzt, unter den Mitgliedern verteilt werden dürfen;
- Artikel fünf, bezüglich Ausschluss der Übertragbarkeit der Mitgliedsbeiträge auch im Todesfall;
- Artikel acht, mit dem Austausch des Wortes "dem" durch das Wort "den";
- Artikel zehn, bezüglich der Ehrenamtlichkeit der Mitglieder der Vereinsorgane;
- Artikel zwölf, sowohl bezüglich der Möglichkeit, die Einberufung der Mitgliederversammlung mittels Veröffentlichung auf der Homepage oder Facebook-Seite vorzunehmen, als auch bezüglich der Anpassung an das Gesetz der qualifizierten Minderheit für die Einberufung der Mitgliederversammlung sowie der erforderlichen Mehrheiten für die zukünftige Abänderung des Statuts;

- Artikel dreizehn, mit der Angabe des Wortes "Beiräte" anstelle von "Beirat";
  - Artikel vierzehn, für die Präzisierung, dass der Präsident den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht vertritt;
  - Artikel sechzehn, zur Anpassung an das Gesetz der erforderlichen Mehrheit für die Auflösung des Vereins;
  - Artikel siebzehn, bezüglich der anwendbaren Artikel des Zivilgesetzbuches;
  - Artikel achtzehn, für die Einräumung des Vorranges der deutschsprachigen Fassung des Statuts im Zweifelsfall.
- Der Vorsitzende erläutert der Mitgliederversammlung schließlich das gesamte Statut in seinem neuen Wortlaut.
- Nach kurzer Diskussion, fasst die Mitgliederversammlung einstimmig und mittels Handaufhalten folgenden

#### **Beschluss:**

- 1) die bereits stattgefundene Gründung des Vereins "OST WEST CLUB EST OVEST" in dieser öffentlichen Urkunde zu bestätigen, für alle gesetzlichen Auswirkungen und vor allem hinsichtlich der Anerkennung desselben Vereins als juristische Person;
- 2) die Artikel eins, drei, fünf, acht, zehn, zwölf, dreizehn, vierzehn, sechzehn, siebzehn und achtzehn der geltenden Satzung, gemäß Vorschlag des Vorsitzenden, wie folgt abzuändern:

#### **"Artikel 1: Name, Sitz, Dauer und Rechtssubjekt**

##### **1.1 Name**

Der Verein trägt den Namen „ost west CLUB est ovest“ (nachfolgend nur Verein oder ost west Club genannt).

##### **1.2 Sitz**

Der Verein hat seinen Sitz in Meran (BZ).

##### **1.3 Dauer**

Die Dauer des Vereins ist unbegrenzt.

##### **1.4 Rechtssubjekt**

Es handelt sich um einen Verein im Sinne der Artikel 14 und folgende des italienischen Zivilgesetzbuches. Der Verein ist nicht auf Gewinn ausgerichtet. Das Vereinsstatut enthält alle Klauseln laut Art. 148 des D.P.R. 917/1986.

#### **Articolo 1: Denominazione, sede ed attività**

##### **1.1 Denominazione**

La denominazione dell'Associazione è „ost west CLUB est ovest" (d'ora in poi "Associazione" oppure Associazione est ovest).

##### **1.2 Sede**

L'Associazione ha sede a Merano (BZ).

##### **1.3 Durata**

La durata dell'Associazione è illimitata.

##### **1.4 Soggetto giuridico**

Si tratta di un'associazione ai sensi degli articoli 14 e seguenti del codice civile italiano. L'associazione non persegue scopo di lucro. Lo statuto contiene tutte le clausole disposte dall'art. 148 del D.P.R. 917/1986.

#### **Artikel 3:**

#### **Finanzierung und Vermögen**

##### **3.1 Finanzierung**

Der Verein finanziert seine Tätigkeiten durch:

- Mitgliedsbeiträge
- Beiträge öffentlicher und privater Körperschaften

- Spenden und Sammlungen
- Einnahmen aus Veranstaltungen
- Einnahmen aus gewerblicher Nebentätigkeit.

### **3.2 Vermögen**

Das Vereinsvermögen setzt sich aus den Geldmitteln sowie aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern zusammen, die der Verein durch Kauf oder Schenkung erwirbt.

Eventuelle Überschüsse und Geldreserven oder Vermögensanteile dürfen weder direkt noch indirekt oder zeitversetzt unter den Mitgliedern verteilt werden. Geräte und andere Gebrauchsgüter können mit Beschluss des Vorstandes auch verliehen werden, bleiben aber immer im Eigentum und Besitz des Vereins. Eventuelle Verwaltungsüberschüsse müssen für statutarische Tätigkeiten verwendet werden.

### **Articolo 3:**

#### **Finanziamento e patrimonio**

##### **3.1 Finanziamento**

L'Associazione finanzia le proprie attività attraverso:

- Quote sociali
- Contributi di Istituzioni pubbliche e private
- Offerte e collette
- Entrate derivanti da eventi
- Entrate da attività economiche secondarie di natura commerciale.

##### **3.2 Patrimonio**

Il patrimonio dell'Associazione è costituito da fondi finanziari nonché da beni mobili e immobili derivanti da compravendite o da donazioni.

L'Associazione non può, né in forma diretta né in forma indiretta o differita nel tempo, distribuire i proventi delle attività, riserve o elementi patrimoniali fra i soci.

Con delibera del Consiglio direttivo, attrezzature e altri beni dell'Associazione possono essere noleggiati, rimanendo peraltro di proprietà dell'Associazione. Eventuali avanzi di gestione devono essere utilizzati per attività previste dallo statuto.

### **Artikel 5:**

#### **Mitgliedschaft**

Die Mitgliederanzahl ist unbegrenzt. Alle Mitglieder haben dieselben Rechte und Pflichten. Eine zeitlich befristete Mitgliedschaft ist nicht zulässig. Mitgliedsbeiträge sind nicht übertragbar und dürfen auch nicht aufgewertet werden.

### **Articolo 5:**

#### **Soci**

Il numero dei soci è illimitato. Tutti i soci hanno gli stessi diritti e doveri. Non sono ammessi soci per un tempo limitato. La quota sociale è intrasmissibile e non rivalutabile.

### **Artikel 8:**

#### **Beendigung der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft endet durch:

1. freiwilligen Austritt, der dem Vorstand schriftlich mitzuteilen ist;
2. Tod des Mitglieds;
3. Ausschluss. Schädigt ein Mitglied den Verein absichtlich in moralischer oder materieller Hinsicht, kann der Vorstand mit der Zweidrittelmehrheit den Ausschluss vornehmen. Das ausgeschlossene Mitglied kann innerhalb von

sechzig Tagen bei der Mitgliederversammlung Einspruch erheben.

Das aus welchen Gründen auch immer ausgeschiedene in Mitglied hat kein Anrecht auf die Rückerstattung geleisteter Beiträge.

#### **Articolo 8:**

##### **Cessazione del rapporto associativo**

Il rapporto associativo cessa nei seguenti casi:

1. recesso volontario da trasmettere per iscritto al Consiglio direttivo;
2. decesso del socio;
3. esclusione: Se un socio danneggia consapevolmente in senso morale o materiale l'Associazione, il Consiglio direttivo, con la maggioranza dei due terzi, può deliberare l'esclusione.

Il socio escluso può presentare ricorso entro sessanta giorni all'Assemblea dei soci.

In caso di cessazione del rapporto associativo, qualunque sia la ragione, il socio non ha il diritto al rimborso delle quote sociali versate.

#### **Artikel 10:**

##### **Ehrenamtlichkeit**

Die Mitglieder der Vereinsorgane arbeiten ehrenamtlich. Den Mitgliedern der Vereinsorgane werden keine Sitzungsgelder ausbezahlt. Die dokumentierten Spesen werden hingegen vergütet.

Für spezifische Leistungen (z.B. für den Präsenzdienst bei Öffnungszeiten oder für das Organisieren einer Veranstaltung) kann der Verein Vergütungen ausbezahlen. Die Höhe und die Form dieser Entschädigungen legt der Vorstand in der Geschäftsordnung fest.

#### **Articolo 10:**

##### **Volontariato**

I componenti degli organi associativi lavorano su base volontaria. Agli organi associativi non ricevono alcun compenso per la partecipazione alle sedute indette. Le spese documentate invece vengono rimborsate.

Per specifiche prestazioni (es. servizio durante gli orari di apertura, organizzazione di eventi specifici) l'Associazione può corrispondere dei compensi. L'ammontare e la forma di tale compenso viene stabilita dal Consiglio direttivo nel Regolamento interno.

#### **Artikel 12:**

##### **Die Mitgliederversammlung**

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ im Verein und tritt wenigstens einmal im Jahr zusammen. Den Vorsitz führt der Präsident.

##### **12.1 Einberufung**

Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt schriftlich (Brief oder E-Mail) oder mittels Veröffentlichung auf der Homepage oder Facebook-Seite des Vereins, durch den Vorstand mit Angabe der Tagesordnung, wenigstens zehn Tage vor dem Termin.

Eine Mitgliederversammlung muss auch dann einberufen werden, wenn diese von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder mit Angabe der Gründe, schriftlich verlangt wird.

##### **12.2 Beschlussfassung und Stimmrecht**

Die Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte (50% + 1) der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. In zweiter Einberufung, welche eine Stunde später angesetzt wird, ist die Mitgliederversammlung bei jeder Anzahl der Anwesenden beschlussfähig.

Die Beschlüsse werden, sofern dafür nicht ausdrücklich eine qualifizierte Mehrheit vorgesehen ist, mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst und protokolliert. Jedes Mitglied hat ein Stimmrecht, das mittels schriftlicher Vollmacht auch auf ein anderes Mitglied übertragbar ist. Ein Mitglied kann maximal ein weiteres Mitglied vertreten.

### **12.3 Aufgaben**

In den Aufgabenbereich der Mitgliederversammlung fallen:

- die Wahl der Vereinsorgane,
- die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung,
- die Genehmigung des Tätigkeitsberichtes,
- die Genehmigung des Jahresprogramms,
- die Ernennung von Ehrenmitgliedern,
- das Festlegen des Mitgliedsbeitrages,
- die Behandlung der Rekurse ausgeschlossener Mitglieder,
- die Abänderung des Statuts (dazu ist die Anwesenheit von drei Vierteln der Mitglieder und die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erforderlich),
- die Auflösung des Vereins (vgl. Art.16).

### **Articolo 12:**

#### **Assemblea dei soci**

L'Assemblea dei soci è l'organo più alto dell'Associazione e deve avere luogo almeno una volta all'anno. L'Assemblea è presieduta dal Presidente.

#### **12.1 Convocazione**

La convocazione dei soci da parte del Consiglio direttivo deve avvenire per iscritto (per posta o e-mail) ovvero mediante pubblicazione sul sito internet oppure sul sito facebook dell'associazione, con indicazione dell'ordine del giorno, almeno dieci giorni prima della seduta.

L'Assemblea dei soci può altresì riunirsi ogni qualvolta ne sia ravvisata la necessità da almeno un decimo dei soci per iscritto.

#### **12.2 Delibere e diritto di voto**

L'Assemblea dei soci è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di più della metà (50% + 1) degli aventi diritto al voto. In seconda convocazione, da indirsi almeno un'ora dopo, l'Assemblea è validamente costituita indipendentemente dal numero dei soci presenti. Qualora non sia prevista una maggioranza qualificata, l'Assemblea adotta le proprie delibere con la maggioranza semplice. Ogni socio ha diritto ad un unico voto che, in caso di richiesta scritta, può essere delegato ad un altro socio. Ogni associato può essere portatore di una sola delega.

#### **12.3 Competenze**

Rientrano tra le competenze dell'Assemblea:

- l'elezione degli organi associativi,
- l'approvazione del bilancio consuntivo,
- l'approvazione del report attività,
- l'approvazione del programma annuale,
- la nomina dei soci onorari,
- la definizione dell'ammontare della quota sociale,
- il trattamento dei ricorsi dei soci esclusi,
- le variazioni dello Statuto (è richiesta la presenza di tre quarti degli associati e il voto favorevole della maggioranza dei presenti,
- lo scioglimento dell'Associazione (vedi Art.16).

### **Artikel 13:**

## **Der Vorstand**

### **13.1 Wahl/Zusammensetzung**

Der Vorstand setzt sich aus sieben Mitgliedern zusammen:

1. Präsident
2. Vize-Präsident
3. Stellvertreter fürs Vereinszentrum
4. Kassierer
5. Schriftführer
6. Beiräte

Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung demokratisch in geheimer Wahl gewählt und bleibt vier Jahre im Amt. Die Wahl des Vorstandes erfolgt in einem Wahlgang. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann maximal drei Vorzugsstimmen abgeben. Bei Stimmgleichheit erfolgt eine Stichwahl. Bei der ersten Vorstandssitzung nach der Wahl werden die einzelnen Funktionen unter den Gewählten mittels Wahl zugeteilt. Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus, rückt das erste nicht gewählte Mitglied nach. Scheidet mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder während einer Amtsperiode aus, müssen Neuwahlen ausgeschrieben werden.

### **13.2 Kompetenzen**

Der Vorstand ist für die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung verantwortlich. Er ist für die Organisation der gesamten Aktivitäten, sowie für die Führung und Verwaltung des Vereins zuständig. Außerdem ist der Vorstand zuständig für:

- die Aufnahme neuer Mitglieder,
- das Einsetzen und Auflösen von Arbeitskreisen,
- die Genehmigung der Geschäftsordnung,
- die Vergabe von Arbeitsaufträgen.

Der Vorstand kann für die Durchführung von spezifischen Aufgaben bei größeren Veranstaltungen auch Fachleute, die nicht Mitglied des Vereins sind, mit zeitlicher Begrenzung und ohne Stimmrecht aufnehmen.

### **13.3 Einberufung/Beschlussfassung**

Der Vorstand wird vom Präsidenten einberufen. Die Einberufung erfolgt per Post, über Fax, Telefon oder Mail mit Bekanntgabe der Tagesordnung. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst und protokolliert.

### **13.4 Der Schriftführer**

Der Schriftführer verfasst die Protokolle über die Vorstandssitzungen und die Mitgliederversammlungen. Er erledigt den Schriftverkehr und die Pressearbeit.

### **13.5 Der Kassier**

Der Kassier ist für die ordnungsgemäße Geldgebarung des Vereins verantwortlich. Er ist für alle Bankgeschäfte zeichnungsberechtigt. Er ist des Weiteren für die Einhebung der Mitgliedsbeiträge verantwortlich und bereitet die Jahresabschlussrechnung vor.

## **Articolo 13:**

### **Il Consiglio direttivo**

#### **13.1 Elezione/Composizione**

Il Consiglio direttivo è composto da sette membri:

1. il Presidente
2. il Vicepresidente
3. il Responsabile della sede associativa



4. il Tesoriere
5. il Segretario
6. Consiglieri

Il Consiglio direttivo viene eletto democraticamente con voto segreto dall'Assemblea dei soci. Il Consiglio direttivo rimane in carica quattro anni. L'elezione del Consiglio direttivo avviene tramite un procedimento elettorale. Ciascun socio avente diritto di voto può indicare al massimo tre preferenze. In caso di parità di voti viene effettuato un ballottaggio. Il Consiglio direttivo, durante la prima riunione dopo la sua elezione, assegna al suo interno le rispettive cariche. In caso di recesso da parte di un membro del Consiglio direttivo prima della scadenza, subentra in qualità di membro supplente il primo socio non eletto. Il Consiglio direttivo dovrà invece considerarsi sciolto e non più in carica, qualora per dimissioni o per qualsiasi altra causa, venga a perdere più della metà dei suoi componenti. In questo caso vengono indette nuove elezioni.

### **13.2 Competenze**

Il Consiglio direttivo è responsabile dell'esecuzione delle delibere dell'Assemblea dei soci. Al Consiglio direttivo spetta l'organizzazione delle attività nonché l'amministrazione e la gestione dell'Associazione. Al Consiglio direttivo compete inoltre:

- l'ammissione di nuovi soci,
- la creazione e la dissoluzione di gruppi di lavoro,
- l'approvazione del Regolamento interno,
- l'assegnazione di compiti.

Per lo svolgimento di compiti specifici per eventi di una certa portata, il Consiglio direttivo può incorporare al suo interno esperti esterni (non soci) per un tempo limitato e senza diritto di voto.

### **13.3 Convocazione/Delibere**

Il Consiglio direttivo viene convocato dal Presidente per posta, fax, telefono o e-mail con comunicazione dell'ordine del giorno. Le delibere vengono approvate con maggioranza semplice e messe a verbale.

### **13.4 Il Segretario**

Il Segretario stende il verbale delle riunioni del consiglio direttivo e dell'Assemblea dei soci. Si occupa della corrispondenza e dei rapporti con la stampa.

### **13.5 Il Tesoriere**

Il Tesoriere è responsabile dell'amministrazione contabile dell'Associazione. Egli è autorizzato a firmare tutte le operazioni bancarie. È altresì responsabile della riscossione delle quote sociali e della stesura del bilancio consuntivo.

### **Artikel 14:**

#### **Der Präsident**

Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins. Er beruft die Vorstandssitzungen ein und leitet sie. Er ist für die Durchführung der Beschlüsse verantwortlich. Er vertritt den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht. In seiner Abwesenheit übernimmt der Vizepräsident seine Aufgaben.

### **Articolo 14:**

#### **Il Presidente**

Il Presidente è il rappresentante legale dell'Associazione. Il Presidente convoca e presiede le riunioni del Consiglio direttivo, è responsabile



dell'attuazione delle delibere e rappresenta l'Associazione di fronte ai terzi e in giudizio. In caso di sua assenza le funzioni del Presidente verranno svolte dal Vicepresidente.

#### **Artikel 16:**

##### **Auflösung des Vereins**

Für die Auflösung des Vereins ist die Mitgliederversammlung zuständig. Dafür ist eine Dreiviertelmehrheit aller stimmberechtigten Mitglieder erforderlich. Im Falle der Auflösung wird das restliche Vermögen, nach Anhörung des zuständigen Kontrollorgans, einem anderen gemeinnützigen Verein mit ähnlichen Zielsetzungen oder einer öffentlichen Institution zur Verfügung gestellt.

#### **Articolo 16:**

##### **Scioglimento dell'Associazione**

Lo scioglimento dell'Associazione deve essere deliberato dalla assemblea degli associati. A tal fine è necessario il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati aventi diritto di voto. In caso di scioglimenti il patrimonio, dopo consultazione dell'organo di controllo competente, va devoluto ad un'Associazione di pubblica utilità che persegue analoghe finalità o ad un'Istituzione pubblica.

#### **Artikel 17:**

##### **Verweis auf das Zivilgesetzbuch**

Alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich festgelegt ist, wird durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches für anerkannte Vereine, Art. 14 und folgende, sowie durch die Bestimmungen für die nicht gewerblichen Körperschaften, insbesondere jene laut Art. 148 des D.P.R. 917/1986, geregelt.

#### **Articolo 17:**

##### **Rinvio al codice civile**

Per tutto quanto non esplicitamente regolamentato nel presente Statuto, si fa rinvio a quanto previsto dal Codice civile italiano per le associazioni riconosciute, Art. 14 e seguenti, nonché alle disposizioni in materia di enti non commerciali, in particolare quelle previste dall'art. 148 del D.P.R. 917/1986.

#### **Artikel 18:**

##### **Gleichbehandlung der Geschlechter**

Der Einfachheit halber ist das vorliegende Statut nur in männlicher Form gehalten. Es wird ausdrücklich darauf verwiesen, dass im ost west Club Frauen und Männer in jeder Hinsicht gleichgestellt sind.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Fassung dieses Statuts ausschlaggebend.

#### **Articolo 18:**

##### **Parità di trattamento di genere**

Per scorrevolezza del testo nel presente Statuto è stata utilizzata solamente la forma maschile. L'Associazione est ovest rispetta in tutto e per tutto il principio della parità di trattamento tra uomini e donne.

In caso di dubbio prevale il testo in lingua tedesca del presente statuto.";

3) gemäß Vorschlag des Vorsitzenden und aufgrund der beschlossenen Abänderung der obgenannten Artikel des Statutes, das Statut in seiner neuen Fassung, Artikel für Artikel und in seiner Gesamtheit, zu genehmigen, in der vom Präsidenten wie oben erläuterten Fassung und mit den darin enthaltenen Änderungen, welche somit zur Gänze genehmigt werden; dabei zu bestätigen, dass die Bezeichnung, der Sitz und die Dauer des Vereins unverändert bleiben;

4) die Anerkennung der Rechtspersönlichkeit des Vereins, gemäß der geltenden

gesetzlichen Bestimmungen, zu beantragen.

Die Mitgliederversammlung beschließt schließlich, den Präsidenten mit der Erledigung aller für die Durchführung der oben genannten Beschlüsse notwendigen Formalitäten und Urkunden zu beauftragen, sowie alle für die rechtmäßige Existenz und für die Anerkennung des Vereines als juristische Person erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen und an vorliegender Urkunde und beigelegtem Statut alle Änderungen, Vervollständigungen oder Streichungen vorzunehmen, welche zu diesem Zweck und für die Eintragung in das zuständige Register der juristischen Personen und in das Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen verlangt werden.

Aufgrund der Ergebnisse der Abstimmungen, erklärt der Vorsitzende die oben gefassten Beschlüsse als angenommen.

Derselbe überreicht mir Notar die neue Fassung des Statutes des Vereins, welches die heute beschlossenen Änderungen enthält und, vom Erschienenen und von mir Notar gesetzmäßig unterzeichnet, dieser Urkunde unter Buchstabe "B" beigelegt wird, um einen integrierenden und wesentlichen Bestandteil derselben zu bilden.

Da keine weiteren Beschlüsse zu fassen sind und keiner der Anwesenden ein Anliegen vorbringt, erklärt der Vorsitzende die Tagesordnungspunkte fünf und sechs dieser Mitgliederversammlung als beendet, um zweiundzwanzig Uhr und fünfzehn Minuten.

Der Vorsitzende erklärt an diesem Punkt, dass der Verein die Behandlung und Protokollierung des letzten Tagesordnungspunktes eigenständig vornimmt.

Die Steuern und Spesen der vorliegenden Urkunde und darauffolgende gehen zu Lasten des Vereins.

Der Erschienenen befreit mich von der Verlesung aller Anlagen der vorliegenden Urkunde, welche er erklärt zu kennen und den Mitgliedern zur Kenntnis gebracht zu haben.

Dazu ersucht, habe ich Notar diese Urkunde aufgenommen, welche, mit elektronischen Mitteln von einer von mir geleiteten Person meines Vertrauens, auf neun Seiten und bis hierher der zehnten Seite von drei Blättern geschrieben und von mir eigenhändig vervollständigt, von mir dem Erschienenen verlesen wurde, welcher sie auf meine Anfrage hin seinem Willen, den stattgefundenen Vorgängen und der Wirklichkeit entsprechend befindet und sie zusammen mit mir Notar unterschreibt um zweiundzwanzig Uhr und zwanzig Minuten.

Gez. Besay Amanecer Mayer Tappeiner

Gez. Peter Niederfriniger (L.S.)

Anwesenheitsliste / Lista dei presenti

Vollversammlung / Assemblea dei soci / ost west club est ovest

11.06.2014

Anlage "A" der Urkundenrolle  
 Nr. 1036 und Sammlung  
 Nr. 170 des Notars  
 Peter Niederfriniger aus Meran.

Nr.	Vor- und Nachname / Nome e cognome	Adresse / indirizzo	Unterschrift / firma
66	MAX VOLGGER	MITTERHOFER STR. 44 - PARTSCHANS	Max Volgger
02	JOHANNES SPRINGER	B. MEYERHOFER - GASSE - 7B - MERAN	Johannes Springer
	STEPHAN TRAUER	B. MAYRHOFER G. 16 MERAN	Stephan Trauer
23	ELISA PISCORIELLO	JOSEF - MAYR - NUSKERT - MERAN	Elisa Piscoriello
608	WOLFGANG LAITER	PRANTLWEG 3 - BURGSTALL	Wolfgang Laiter
788	Wolfgang Patik	ROSENBERGSTRASSE 7 - APOLO	Wolfgang Patik
54	ANDREAS UNTERHOLZNER	PFEFFERLEWEG 6 BURGSTALL	Andreas Unterholzner
	HELGAR DORU	KOMMUNSTR. 26A - LEIFERS	Helgar Doru
103	MICHAELA TAPFER	KONRIST. 28PC MERAN	Michela Tapfer
327	BREITENBERGER MARION	P. MAYR STR. 8 MERAN	Breitenberger Marion
668	LEONARDO ALBERTONI	VIA DORA 23 MERANO	Leonardo Albertoni
	<del>FRANZ GREGUD</del>	Goethestr. 24 MERAN	<del>Franz Gregud</del>
51	Weiss Hebrich	Kayel. Meide 8	Weiss Hebrich
47	Florian Auer	Flugplatz Meran	Florian Auer
30	Stefan Josef Fohrer	Winklerweg 61 3808 MERAN	Stefan Josef Fohrer
	Kolb. Edwin	Combau 130 MERAN	Kolb. Edwin
217	MARTINA FARBEL	VIA WOKUNSTEIN 28 MERANO	Martina Farbela
44	Andreas Reinstadler	Katharinastr. 23 Meran	Andreas Reinstadler
114	DIETMAR KLOSS	Mitternerstr. 2 TARKING	Dietmar Kloss
17	LAURIN MAYER	O. V. WOLKENSTEIN 28 MERANO	Laurin Mayer
302	FLORIAN OBERHUBER	WEINGARTNERSTR. 2	Florian Oberhuber



Handwritten signature: Bessey Anamacer Mayer Tappeiner



VAM NIEVERSTADT	G GALLERI 82 MERAN	<del>Josef Medalla</del>
BEANIE PIKHTER	MENHARDSTR. 106 TIRLAN	Juan P...
FRANCISCA MATHIN		Mary Jo...
MOELER CHRISTINE	WARTWOLF-STR 16	Ulysses...
JOHANNES STEINERLEINER	CEOPARDISTR 11	Jorge de...
ULASO STEFIE	LAMBENBASSE 153	<del>Jorge de...</del>
Seppi Girwin	Lambenome 75	Josep...
JOSEF EGGER	LAURINSTRASSE 20	José...
JOSCANO THOMAS	MENHARDSTR. 150	<del>Jorge de...</del>
REINHILD PERLMANN	FRIBREITSTR. 106	<del>Jorge de...</del>
SPRANO DIONIKI MALCO	PHIL SINGILLO 47	F. G...
SCHOTER TAGDALENA	SCHENKEL 16	<del>SEVERIANO</del>
PIESCH ROBERT	GARABMAVR 13	P...
STAFFLER JOACHIM	ST CECILIENGASSE 73 BOMLANA	Jorge...
PETER NEPPERTNER	GALLERI STR. 62 MERAN	P...
Anna Vöbele	Gnoidweg 18, Dorf Tirol	Ulysses A
Katharina Vöbele	St. Hippolytstr. 1 B Algod	<del>Ulysses</del>
Roberta Kiesler, Susanne Fabi	Romsbr. 96 Meran	<del>Ulysses</del>



Besada Amancor Payer Tappeiner

90.

Anlage "B" der Urkundenrolle Nr. 1036 und Sammlung Nr. 870 des Notars Peter Niederfriniger aus Meran.

Allegato "B" all'atto Rep. n. 1036 e Racc. n. 870 del Notaio Peter Niederfriniger di Merano.

## STATUTO / STATUT

### **Artikel 1: Name, Sitz, Dauer und Rechtssubjekt**

#### **1.1 Name**

Der Verein trägt den Namen „ost west CLUB est ovest“ (nachfolgend nur Verein oder ost west Club genannt).

#### **1.2 Sitz**

Der Verein hat seinen Sitz in Meran (BZ).

#### **1.3 Dauer**

Die Dauer des Vereins ist unbegrenzt.

#### **1.4 Rechtssubjekt**

Es handelt sich um einen Verein im Sinne der Artikel 14 und folgende des italienischen Zivilgesetzbuches. Der Verein ist nicht auf Gewinn ausgerichtet. Das Vereinsstatut enthält alle Klauseln laut Art. 148 des D.P.R. 917/1986.

### **Artikel 2:**

#### **Ziel des Vereins**

Der Verein ist parteilich und konfessionell ungebunden. Der ost west Club will eine kreative, basisdemokratische, multiethnische, solidarische und ökosoziale Kultur in Meran und Umgebung entwickeln und fördern. Im Einzelnen verfolgt der Verein folgende Ziele:

- a) Förderung der Gesprächs- und Dialogkultur zwischen den traditionell ansässigen Volksgruppen in Südtirol und zwischen diesen und den Neu-Bürger/innen;
- b) Schaffung und Führung eines generationsübergreifenden, inter-ethnischen und mehrsprachigen Treffpunkts in Meran;
- c) Organisation von Kulturveranstaltungen wie z.B. Vorträge, Diskussionen, Workshops, Konzerte, Filmvorträge, Ausstellungen

### **Articolo 1: Denominazione, sede ed attività**

#### **1.1 Denominazione**

La denominazione dell'Associazione è „ost west CLUB est ovest“ (d'ora in poi "Associazione" oppure Associazione est ovest).

#### **1.2 Sede**

L'Associazione ha sede a Merano (BZ).

#### **1.3 Durata**

La durata dell'Associazione è illimitata.

#### **1.4 Soggetto giuridico**

Si tratta di un'associazione ai sensi degli articoli 14 e seguenti del codice civile italiano. L'associazione non persegue scopo di lucro. Lo statuto contiene tutte le clausole disposte dall'art. 148 del D.P.R. 917/1986.

### **Articolo 2:**

#### **Finalità**

L'Associazione è apolitica e aconfessionale. L'Associazione EST-OVEST intende incentivare e sviluppare a Merano e dintorni una cultura creativa, democratica partecipativa, multiethnica, solidale ed eco-sociale. In particolare si propone le seguenti finalità:

- a) Promozione del dialogo tra residenti di lunga data (di tutti i gruppi linguistici) e nuovi cittadini;
- b) Creazione e gestione a Merano di un punto di incontro multiethnico, multilingue ed intergenerazionale;
- c) Organizzazione di eventi culturali quali conferenze, dibattiti, workshop, concerti, proiezioni, mostre, etc.

usw.

d)Führung einer nicht konsumpflichtigen Bar, um den kommunikativen Austausch unter den Mitgliedern gezielt zu fördern;

e)Förderung der politischen Bildung;

f)Weiterbildende Projekte in Zusammenarbeit mit den Schulen;

g)Weiterbildungsangebote wie z.B. Internetpoint, Vereinsbibliothek usw.;

h)Gesellschaftsspiele;

i)Anti-Aggressionstrainings;

j)Führung eines ost west-Tagebuches;

k)Öffentlichkeitsarbeit und Herausgabe von Publikationen.

### **Artikel 3:**

#### **Finanzierung und Vermögen**

##### **3.1 Finanzierung**

Der Verein finanziert seine Tätigkeiten durch:

- Mitgliedsbeiträge
- Beiträge öffentlicher und privater Körperschaften
- Spenden und Sammlungen
- Einnahmen aus Veranstaltungen
- Einnahmen aus gewerblicher Nebentätigkeit.

##### **3.2 Vermögen**

Das Vereinsvermögen setzt sich aus den Geldmitteln sowie aus den beweglichen und unbeweglichen Gütern zusammen, die der Verein durch Kauf oder Schenkung erwirbt.

Eventuelle Überschüsse und Geldreserven oder Vermögensanteile dürfen weder direkt noch indirekt oder zeitversetzt unter den Mitgliedern verteilt werden. Geräte und andere Gebrauchsgüter können mit Beschluss des Vorstandes auch verliehen werden, bleiben aber immer im Eigentum und Besitz des Vereins. Eventuelle Verwaltungsüberschüsse müssen für statutarische Tätigkeiten verwendet werden.

### **Artikel 4:**

#### **Vereinsjahr**

Das Vereinsjahr entspricht dem Kalenderjahr. Der Tätigkeitsbericht und die Jahresabschlussrechnung

d)Gestione di un bar a consumazione non obbligatoria per incentivare il dialogo fra i soci;

e)Promozione dell'educazione politica;

f)Svolgimento di progetti con scuole;

g)Offerte formative quali internet-point, biblioteca associativa, etc.;

h)Giochi di società;

i)Training anti-aggressione;

j)Stesura di un diario-est ovest;

k)Pubbliche relazioni ed editoria.

### **Articolo 3:**

#### **Finanziamento e patrimonio**

##### **3.1 Finanziamento**

L'Associazione finanzia le proprie attività attraverso:

- Quote sociali
- Contributi di Istituzioni pubbliche e private
- Offerte e collette
- Entrate derivanti da eventi
- Entrate da attività economiche secondarie di natura commerciale.

##### **3.2 Patrimonio**

Il patrimonio dell'Associazione è costituito da fondi finanziari nonché da beni mobili e immobili derivanti da compravendite o da donazioni.

L'Associazione non può, né in forma diretta né in forma indiretta o differita nel tempo, distribuire i proventi delle attività, riserve o elementi patrimoniali fra i soci.

Con delibera del Consiglio direttivo, attrezzature e altri beni dell'Associazione possono essere noleggiati, rimanendo peraltro di proprietà dell'Associazione. Eventuali avanzi di gestione devono essere utilizzati per attività previste dallo statuto.

### **Articolo 4:**

#### **Esercizio sociale**

L'esercizio sociale coincide con l'anno solare. Il rapporto di attività ed il bilancio consuntivo (conto economico

(Erfolgsrechnung und Finanzbericht) müssen innerhalb April des darauffolgenden Jahres der Mitgliederversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden. Niederschriften und Beschlüsse sowie die Abschlussrechnung müssen zur Einsichtnahme im Sekretariat aufliegen.

#### **Artikel 5: Mitgliedschaft**

Die Mitgliederanzahl ist unbegrenzt. Alle Mitglieder haben dieselben Rechte und Pflichten. Eine zeitlich befristete Mitgliedschaft ist nicht zulässig. Mitgliedsbeiträge sind nicht übertragbar und dürfen auch nicht aufgewertet werden.

#### **Artikel 6: Mitgliederaufnahme**

Jeder interessierte Bürger kann Mitglied des Vereins werden. Über die Aufnahme, welche schriftlich zu beantragen ist, entscheidet der Vorstand mit einfacher Mehrheit.

Bei Verweigerung der Aufnahme, muss diese schriftlich begründet werden.

#### **Artikel 7: Rechte und Pflichten der Mitglieder**

##### **7.1 Rechte**

Die Mitglieder haben ab dem vollendeten achtzehnten Lebensjahr das Stimmrecht in der Mitgliederversammlung sowie das aktive und passive Wahlrecht. Sie haben das Recht, an allen Veranstaltungen teilzunehmen und den Vereinstreff zu nutzen. Des Weiteren haben sie das Recht auf Einsichtnahme in die Jahresabschlussrechnung und in das Protokollbuch der Mitgliederversammlungen.

##### **7.2 Pflichten**

Die Mitglieder haben die Pflicht, den Verein in seinen Zielsetzungen in der bestmöglichen Form aktiv zu unterstützen. Des Weiteren

e und relatione finanziaria) devono essere presentati all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro il mese di aprile dell'anno successivo. Atti e delibere così come il bilancio consuntivo devono essere consultabili in Segreteria.

#### **Articolo 5: Soci**

Il numero dei soci è illimitato. Tutti i soci hanno gli stessi diritti e doveri. Non sono ammessi soci per un tempo limitato. La quota sociale è intrasmissibile e non rivalutabile.

#### **Articolo 6: Ammissione dei soci**

La qualifica di socio è conseguibile da tutti i cittadini interessati che ne facciano richiesta scritta. Il Consiglio direttivo valuta richieste di ammissione con maggioranza semplice. Il rifiuto dell'ammissione deve essere motivata per iscritto.

#### **Articolo 7: Diritti e doveri dei soci**

##### **7.1 Diritti**

I soci maggiorenni hanno diritto di voto e godono dell'elettorato attivo e passivo per le elezioni degli organi direttivi. Hanno il diritto di partecipare a tutte le attività dell'Associazione e ad utilizzare il locale della stessa come luogo di ritrovo. Hanno inoltre il diritto di consultare il bilancio consultivo ed il libro dei verbali delle Assemblee dei soci.

##### **7.2 Doveri**

I soci hanno il dovere di condividere le finalità dell'Associazione e di impegnarsi attivamente e nel migliore dei modi



haben sie die Pflicht, den jährlichen Mitgliedsbeitrag zu entrichten, die Statuten zu beachten und die Beschlüsse der Vereinsorgane zu befolgen.

#### **Artikel 8:**

##### **Beendigung der Mitgliedschaft**

Die Mitgliedschaft endet durch:

1. freiwilligen Austritt, der dem Vorstand schriftlich mitzuteilen ist;
2. Tod des Mitglieds;
3. Ausschluss. Schädigt ein Mitglied den Verein absichtlich in moralischer oder materieller Hinsicht, kann der Vorstand mit der Zweidrittelmehrheit den Ausschluss vornehmen. Das ausgeschlossene Mitglied kann innerhalb von sechzig Tagen bei der Mitgliederversammlung Einspruch erheben.

Das aus welchen Gründen auch immer ausgeschiedene in Mitglied hat kein Anrecht auf die Rückerstattung geleisteter Beiträge.

#### **Artikel 9:**

##### **Ehrenmitglieder**

Personen, die sich um den Verein besonders verdient gemacht haben, können zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Die Ernennung erfolgt auf Antrag des Vorstandes durch die Mitgliederversammlung.

#### **Artikel 10:**

##### **Ehrenamtlichkeit**

Die Mitglieder der Vereinsorgane arbeiten ehrenamtlich. Den Mitgliedern der Vereinsorgane werden keine Sitzungsgelder ausbezahlt. Die dokumentierten Spesen werden hingegen vergütet.

Für spezifische Leistungen (z.B. für den Präsenzdienst bei Öffnungszeiten oder für das Organisieren einer Veranstaltung) kann der Verein Vergütungen ausbezahlen. Die Höhe und die

per sostenerle. Essi sono tenuti al pagamento della quota sociale annua, al rispetto dello Statuto e delle delibere degli organi associativi.

#### **Articolo 8:**

##### **Cessazione del rapporto associativo**

Il rapporto associativo cessa nei seguenti casi:

1. recesso volontario da trasmettere per iscritto al Consiglio direttivo;
2. decesso del socio;
3. esclusione: Se un socio danneggia consapevolmente in senso morale o materiale l'Associazione, il Consiglio direttivo, con la maggioranza dei due terzi, può deliberarne l'esclusione.

Il socio escluso può presentare ricorso entro sessanta giorni all'Assemblea dei soci.

In caso di cessazione del rapporto associativo, qualunque sia la ragione, il socio non ha il diritto al rimborso delle quote sociali versate.

#### **Articolo 9:**

##### **Soci onorari**

Persone che si sono particolarmente distinte per meriti particolari durante la vita dell'Associazione possono essere nominati soci onorari. La nomina avviene su richiesta del Consiglio direttivo da parte dell'Assemblea dei soci.

#### **Articolo 10:**

##### **Volontariato**

I componenti degli organi associativi lavorano su base volontaria. Agli organi associativi non ricevono alcun compenso per la partecipazione alle sedute indette. Le spese documentate invece vengono rimborsate.

Per specifiche prestazioni (es. servizio durante gli orari di apertura, organizzazione di eventi specifici) l'Associazione può corrispondere dei compensi. L'ammontare e la forma di tale compenso viene stabilita dal

Form dieser Entschädigungen legt der Vorstand in der Geschäftsordnung fest.

#### **Artikel 11:**

##### **Die Vereinsorgane**

Im Verein sind folgende Organe vorgesehen:

1. Mitgliederversammlung
2. Vorstand
3. Präsident
4. Rechnungsprüfer

#### **Artikel 12:**

##### **Die Mitgliederversammlung**

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ im Verein und tritt wenigstens einmal im Jahr zusammen. Den Vorsitz führt der Präsident.

##### **12.1 Einberufung**

Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt schriftlich (Brief oder E-Mail) oder mittels Veröffentlichung auf der Homepage oder Facebook-Seite des Vereins, durch den Vorstand mit Angabe der Tagesordnung, wenigstens zehn Tage vor dem Termin.

Eine Mitgliederversammlung muss auch dann einberufen werden, wenn diese von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder mit Angabe der Gründe, schriftlich verlangt wird.

##### **12.2 Beschlussfassung und Stimmrecht**

Die Mitgliederversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte (50% + 1) der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. In zweiter Einberufung, welche eine Stunde später angesetzt wird, ist die Mitgliederversammlung bei jeder Anzahl der Anwesenden beschlussfähig. Die Beschlüsse werden, sofern dafür nicht ausdrücklich eine qualifizierte Mehrheit vorgesehen ist, mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst

Consiglio direttivo nel Regolamento interno.

#### **Articolo 11:**

##### **Organi associativi**

Gli organi dell'Associazione sono:

1. l'Assemblea dei soci;
2. il Consiglio direttivo;
3. il Presidente;
4. i Revisori dei conti

#### **Articolo 12:**

##### **Assemblea dei soci**

L'Assemblea dei soci è l'organo più alto dell'Associazione e deve avere luogo almeno una volta all'anno. L'Assemblea è presieduta dal Presidente.

##### **12.1 Convocazione**

La convocazione dei soci da parte del Consiglio direttivo deve avvenire per iscritto (per posta o e-mail) ovvero mediante pubblicazione sul sito internet oppure sul sito facebook dell'associazione, con indicazione dell'ordine del giorno, almeno dieci giorni prima della seduta.

L'Assemblea dei soci può altresì riunirsi ogni qualvolta ne sia ravvisata la necessità da almeno un decimo dei soci per iscritto.

##### **12.2 Delibere e diritto di voto**

L'Assemblea dei soci è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di più della metà (50% + 1) degli aventi diritto al voto. In seconda convocazione, da indirsi almeno un'ora dopo, l'Assemblea è validamente costituita indipendentemente dal numero dei soci presenti. Qualora non sia prevista una maggioranza qualificata, l'Assemblea adotta le proprie delibere con la maggioranza semplice. Ogni socio ha diritto ad un unico voto

und protokolliert. Jedes Mitglied hat ein Stimmrecht, das mittels schriftlicher Vollmacht auch auf ein anderes Mitglied übertragbar ist. Ein Mitglied kann maximal ein weiteres Mitglied vertreten.

### **12.3 Aufgaben**

In den Aufgabenbereich der Mitgliederversammlung fallen:

- die Wahl der Vereinsorgane,
- die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung,
- die Genehmigung des Tätigkeitsberichtes,
- die Genehmigung des Jahresprogramms,
- die Ernennung von Ehrenmitgliedern,
- das Festlegen des Mitgliedsbeitrages,
  
- die Behandlung der Rekurse ausgeschlossener Mitglieder,
- die Abänderung des Statuts (dazu ist die Anwesenheit von drei Vierteln der Mitglieder und die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erforderlich),
- die Auflösung des Vereins (vgl. Art.16).

### **Artikel 13:**

#### **Der Vorstand**

##### **13.1 Wahl/Zusammensetzung**

Der Vorstand setzt sich aus sieben Mitgliedern zusammen:

1. Präsident
2. Vize-Präsident
3. Stellvertreter fürs Vereinszentrum
  
4. Kassierer
5. Schriftführer
6. Beiräte

Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung demokratisch in geheimer Wahl gewählt und bleibt vier Jahre im Amt. Die Wahl des Vorstandes erfolgt in einem Wahlgang. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann maximal drei Vorzugsstimmen abgeben. Bei Stimmgleichheit erfolgt eine Stichwahl. Bei der ersten

che, in caso di richiesta scritta, può essere delegato ad un altro socio. Ogni associato può essere portatore di una sola delega.

### **12.3 Competenze**

Rientrano tra le competenze dell'Assemblea:

- l'elezione degli organi associativi,
- l'approvazione del bilancio consuntivo,
- l'approvazione del report attività,
  
- l'approvazione del programma annuale,
- la nomina dei soci onorari,
- la definizione dell'ammontare della quota sociale,
- il trattamento dei ricorsi dei soci esclusi,
- le variazioni dello Statuto (è richiesta la presenza di tre quarti degli associati e il voto favorevole della maggioranza dei presenti,
  
- lo scioglimento dell'Associazione (vedi Art.16).

### **Articolo 13:**

#### **Il Consiglio direttivo**

##### **13.1 Elezione/Composizione**

Il Consiglio direttivo è composto da sette membri:

1. il Presidente
2. il Vicepresidente
3. il Responsabile della sede associativa
4. il Tesoriere
5. il Segretario
6. Consiglieri

Il Consiglio direttivo viene eletto democraticamente con voto segreto dall'Assemblea dei soci. Il Consiglio direttivo rimane in carica quattro anni. L'elezione del Consiglio direttivo avviene tramite un procedimento elettorale. Ciascun socio avente diritto di voto può indicare al massimo tre preferenze. In caso di parità di voti viene effettuato un ballottaggio. Il

Vorstandssitzung nach der Wahl werden die einzelnen Funktionen unter den Gewählten mittels Wahl zugeteilt. Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus, rückt das erste nicht gewählte Mitglied nach. Scheidet mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder während einer Amtsperiode aus, müssen Neuwahlen ausgeschrieben werden.

### **13.2 Kompetenzen**

Der Vorstand ist für die Durchführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung verantwortlich. Er ist für die Organisation der gesamten Aktivitäten, sowie für die Führung und Verwaltung des Vereins zuständig. Außerdem ist der Vorstand zuständig für:

- die Aufnahme neuer Mitglieder,
- das Einsetzen und Auflösen von Arbeitskreisen,
- die Genehmigung der Geschäftsordnung,
- die Vergabe von Arbeitsaufträgen.

Der Vorstand kann für die Durchführung von spezifischen Aufgaben bei größeren Veranstaltungen auch Fachleute, die nicht Mitglied des Vereins sind, mit zeitlicher Begrenzung und ohne Stimmrecht aufnehmen.

### **13.3 Einberufung/Beschlussfassung**

Der Vorstand wird vom Präsidenten einberufen. Die Einberufung erfolgt per Post, über Fax, Telefon oder Mail mit Bekanntgabe der Tagesordnung. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst und protokolliert.

### **13.4 Der Schriftführer**

Der Schriftführer verfasst die Protokolle über die Vorstandssitzungen und die

Consiglio direttivo, durante la prima riunione dopo la sua elezione, assegna al suo interno le rispettive cariche. In caso di recesso da parte di un membro del Consiglio direttivo prima della scadenza, subentra in qualità di membro supplente il primo socio non eletto. Il Consiglio direttivo dovrà invece considerarsi sciolto e non più in carica, qualora per dimissioni o per qualsiasi altra causa, venga a perdere più della metà dei suoi componenti. In questo caso vengono indette nuove elezioni.

### **13.2 Competenze**

Il Consiglio direttivo è responsabile dell'esecuzione delle delibere dell'Assemblea dei soci. Al Consiglio direttivo spetta l'organizzazione delle attività nonché l'amministrazione e la gestione dell'Associazione. Al Consiglio direttivo compete inoltre:

- l'ammissione di nuovi soci,
- la creazione e la dissoluzione di gruppi di lavoro,
- l'approvazione del Regolamento interno,
- l'assegnazione di compiti.

Per lo svolgimento di compiti specifici per eventi di una certa portata, il Consiglio direttivo può incorporare al suo interno esperti esterni (non soci) per un tempo limitato e senza diritto di voto.

### **13.3 Convocazione/Delibere**

Il Consiglio direttivo viene convocato dal Presidente per posta, fax, telefono o e-mail con comunicazione dell'ordine del giorno. Le delibere vengono approvate con maggioranza semplice e messe a verbale.

### **13.4 Il Segretario**

Il Segretario stende il verbale delle riunioni del consiglio direttivo e dell'Assemblea di

Mitgliederversammlungen. Er erledigt den Schriftverkehr und die Pressearbeit.

### **13.5 Der Kassier**

Der Kassier ist für die ordnungsgemäße Geldgebarung des Vereins verantwortlich. Er ist für alle Bankgeschäfte zeichnungsberechtigt. Er ist des Weiteren für die Einhebung der Mitgliedsbeiträge verantwortlich und bereitet die Jahresabschlussrechnung vor.

### **Artikel 14:**

#### **Der Präsident**

Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Vereins. Er beruft die Vorstandssitzungen ein und leitet sie. Er ist für die Durchführung der Beschlüsse verantwortlich. Er vertritt den Verein gegenüber Dritten und vor Gericht. In seiner Abwesenheit übernimmt der Vizepräsident seine Aufgaben.

### **Artikel 15:**

#### **Die Rechnungsprüfer**

Die Mitgliederversammlung wählt für die Dauer von vier Jahren zwei Rechnungsprüfer, die nicht Mitglied sein müssen. Ihre Aufgabe liegt in der Überprüfung der Vereinskasse und der Jahresabschlussrechnung. Sie legen der Mitgliederversammlung jährlich einen schriftlichen Bericht über die durchgeführten Kontrollen vor.

### **Artikel 16:**

#### **Auflösung des Vereins**

Für die Auflösung des Vereins ist die Mitgliederversammlung zuständig. Dafür ist eine Dreiviertelmehrheit aller stimmberechtigten Mitglieder erforderlich. Im Falle der Auflösung wird das restliche Vermögen, nach Anhörung des zuständigen Kontrollorgans, einem anderen gemeinnützigen Verein mit ähnlichen Zielsetzungen oder einer öffentlichen Institution zur

soci. Si occupa della corrispondenza e dei rapporti con la stampa.

### **13.5 Il Tesoriere**

Il Tesoriere è responsabile dell'amministrazione contabile dell'Associazione. Egli é autorizzato a firmare tutte le operazioni bancarie. É altresì responsabile della riscossione delle quote sociali e della stesura del bilancio consuntivo.

### **Articolo 14:**

#### **Il Presidente**

Il Presidente è il rappresentante legale dell'Associazione. Il Presidente convoca e presiede le riunioni del Consiglio direttivo, è responsabile dell'attuazione delle delibere e rappresenta l'Associazione di fronte ai terzi e in giudizio. In caso di sua assenza le funzioni del Presidente verranno svolte dal Vicepresidente.

### **Articolo 15:**

#### **I Revisori dei conti**

L'Assemblea dei soci elegge due Revisori dei conti che restano in carica quattro anni. I Revisori non devono necessariamente essere soci. I Revisori devono verificare la correttezza dei movimenti di cassa e del bilancio consuntivo nonché stilare un rapporto finale da sottoporre all'Assemblea dei soci.

### **Articolo 16:**

#### **Scioglimento dell'Associazione**

Lo scioglimento dell'Associazione deve essere deliberato dalla assemblea degli associati. A tal fine è necessario il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati aventi diritto di voto. In caso di scioglimenti il patrimonio, dopo consultazione dell'organo di controllo competente, va devoluto ad un'Associazione di pubblica utilità che persegue analoghe finalità o ad un'Istituzione pubblica.

Verfügung gestellt.

**Artikel 17:**

**Verweis auf das Zivilgesetzbuch**

Alles, was in diesem Statut nicht ausdrücklich festgelegt ist, wird durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches für anerkannte Vereine, Art. 14 und folgende, sowie durch die Bestimmungen für die nicht gewerblichen Körperschaften, insbesondere jene laut Art. 148 des D.P.R. 917/1986, geregelt.

**Artikel 18:**

**Gleichbehandlung der Geschlechter**

Der Einfachheit halber ist das vorliegende Statut nur in männlicher Form gehalten. Es wird ausdrücklich darauf verwiesen, dass im ost west Club Frauen und Männer in jeder Hinsicht gleichgestellt sind.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Fassung dieses Statuts ausschlaggebend.

Gez. Besay Amanecer Mayer  
Tappeiner

Gez. Peter Niederfriniger (L.S.)

**Articolo 17:**

**Rinvio al codice civile**

Per tutto quanto non esplicitamente regolamentato nel presente Statuto, si fa rinvio a quanto previsto dal Codice civile italiano per le associazioni riconosciute, Art. 14 e seguenti, nonché alle disposizioni in materia di enti non commerciali, in particolare quelle previste dall'art. 148 del D.P.R. 917/1986.

**Articolo 18:**

**Parità di trattamento di genere**

Per scorrevolezza del testo nel presente Statuto è stata utilizzata solamente la forma maschile. L'Associazione est ovest rispetta in tutto e per tutto il principio della parità di trattamento tra uomini e donne.

In caso di dubbio prevale il testo in lingua tedesca del presente statuto.





Die vorliegende Abschrift, bestehend aus Nr. 12 Blättern, entspricht seinem Original, welches gesetzmäßig unterzeichnet worden ist und in meinen Akten aufbewahrt ist. Sie wird für die zugelassenen Verwendungszwecke ausgestellt.  
Meran, den 29.08.2014